

TARTALOM

BEVEZETÉS	7
1. A KUTATÁS SZOCIOLINGVISZTIKAI KÉRDÉSEI.....	11
1.1. Többszöveges szövegek, írott nyelvi kódváltás és szókölcsonzítás.....	11
1.2. A tulajdonnevek lefordíthatósága mint a tulajdonnevek fontos nyelvhasználati kérdése	17
1.3. A nyelvi tájkép fogalma és kutatása	20
1.4. Sajtónyelv és nyelvi attitűd	24
1.5. A román–magyar nyelvi érintkezés kutatásának rövid áttekintése.....	27
2. KORTÖRTÉNET ÉS SAJTÓTÖRTÉNET, NYELVPOLITIKA	33
2.1. A korszak kisebbség- és nyelvpolitikája a Kárpát-medencében	33
2.2. Az első világháború utáni román nemzetállami törekvések történelmi előzményeiről.....	37
2.3. Magyar nyelvhasználat, nyelvi korlátozások az elcsatolást követő évtizedekben.....	38
2.4. Sajtócenzúra és helynévhasználat.....	46
3. SAJTÓTERMÉKEK, ANYAGGYŰJTÉS	49
4. A NYELVI TÁJKÉP ROMÁN ELEMEL	57
4.1. Hivatalos szövegek, felhívások, hirdetések.....	61
4.2. Reklámszféra, gazdasági és kereskedelmi hirdetések	96
4.3. Helynévi nyelvi tájkép	133
4.4. Kódváltás: stílushatás, ironia és elhatárolódás	177

5. A NYELVI TÁJKÉP NÉMET ELEMEL.....	181
5.1. Gazdasági intézményi fogalomkör.....	183
5.2. Reklámszféra, hirdetések	188
5.3. Német szavak, szövegrészek a cikkekben, tudósításokban	200
6. FRANCIA ÉS ANGOL REKLÁMELEMEK.....	203
7. KÖVETKEZTETÉSEK	209
7.1. Kódváltás mint a többnyelvű szövegek meghatározó eleme.....	209
7.2. A társadalmi változások és az írott nyelvhasználat közötti összefüggések.....	211
7.3. Az újságokban megnyilvánuló nyelvi attitűd	216
7.4. Műfaj, kontextus és nyelvválasztás közötti összefüggések	219
7.5. Regionális különbségek.....	221
8. ÖSSZEGZÉS.....	225
FÜGGELÉK.....	229
Irodalom	229
Adattárak, szótárak, atlaszok.....	241
Sajtótermékek.....	242
Egyházi anyakönyvek.....	242
MELLÉKLETEK	243
Képek.....	243
Képjegyzék	260
Ábrák jegyzéke.....	265
Multilingvism și peisaj lingvistic în cotidienele maghiare din Transilvania în perioada interbelică	266
Multilingualism and Linguistic Landscape in Hungarian Daily Newspapers from Transylvania in the Interwar Period	269